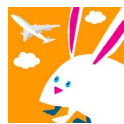




越前市広報6月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi
População total: 80137 pessoas
Estrangeiros: 4409 pessoas
(Brasileiros 3025 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de junho de 2023



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?
Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.9 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.15 Informações dos eventos
- P.20 Informação de saúde
- P.24 Várias consultas gratuitas



■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Fornecer benefícios especiais de apoio à vida para famílias de baixa renda que criam filhos

低所得の子育て世帯に生活支援特別給付金を給付

Contato: Divisão da Criança e Família

☎0778-22-3560

Um subsídio de 50.000 ienes por criança será fornecido às famílias de baixa renda que criam filhos e famílias monoparentais.

※ As pessoas que recebem Auxílio Infantil para março de 2023 não precisam se inscrever. Já foi depositado.

Para mais informações, visite o site da cidade ou entre em contato conosco (Divisão da Criança e Família).



Família monoparental

Outras famílias com filhos

Em 2023, será concedido o auxílio emergencial para famílias isentas de imposto residencial

令和5年度住民税非課税世帯などを対象に給付金を給付

Contato: Divisão de Assistência Social e Bem-estar

☎0778-43-5354

Como os preços de energia, alimentos, etc. estão subindo, forneceremos 30.000 ienes por família, visando famílias cujas finanças domésticas foram particularmente afetadas. (Projeto de auxílio emergencial para famílias isentas de imposto residencial)

※ Para mais informações, visite o website da prefeitura ou entre em contato com a Divisão de Assistência Social e Bem-estar.

Se desejar consultar, dirija-se à Divisão de Assistência Social e Bem-estar munido dos documentos comprovativos da sua identidade (cartão de residência (Zairyu Card), cartão My Number, etc.).



Website da prefeitura

Vamos tomar cuidado com a insolação

熱中症に注意しましょう

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

A insolação é o estado em que o interior do corpo fica superaquecido, devido à queda da capacidade do organismo de regular a temperatura do corpo, devido à permanência por longo tempo em ambiente com alta temperatura e alto grau de umidade. A insolação pode acontecer mesmo em ambientes internos e mesmo que você não esteja fazendo nada, havendo casos em que a pessoa precisa ser levada com urgência para o hospital e dependendo do caso, chega a falecer, então é necessário tomar cuidado especialmente crianças e idosos.

- Ajuste frequentemente a temperatura com um ventilador ou ar condicionado
- Beba água, faça uso do sal regularmente, mesmo quando não estiver com sede, dentro ou fora de casa.
- Use guarda-sol e chapéu ao sair
- Faça descanso frequente na sombra
- Use roupas de tecido respirável, que absorvem umidade, e sequem rapidamente.
- Resfrie seu corpo com compressas de gelo, gelo, toalhas frias, etc.



Quando o "Aviso de Alerta de Insolação" for anunciado, evite sair o máximo possível e evite o calor.

Sintomas da insolação: Tontura, vertigens, mãos e pés dormentes, câibras nos músculos, .

- Dor de cabeça, náuseas, vômito, sensação de cansaço, corpo mole, sensação diferente da de sempre
- As respostas da pessoa são estranhas, perda de consciência, convulsão, o corpo quente (estes são sintomas graves)

Em caso da pessoa não conseguir beber água sozinha ou estiver inconsciente, chame imediatamente uma ambulância.

Quando for emitido o alerta contra o perigo de insolação tomar mais medidas preventivas do que normalmente.

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na loja PAUTH CAFE (café) (Senpuku-cho 669) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (Código QR) e envie-o.

Período de inscrição: Até 15 de julho



Temos vagas para pessoas que queiram utilizar os cemitérios municipais

市民墓地の利用者を募集します

Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001

● Pessoas que podem se inscrever

Pessoas que estejam registradas como residentes no município de Echizen e que possam edificar um túmulo dentro de 3 anos. (até 1 inscrição por família)

※ Será feito sorteio caso o número de inscrições for superior ao de vagas

※ Não poderão se inscrever as pessoas que já estiverem usando o cemitério municipal ou tenham algum familiar que more junto que já esteja utilizando.

● **Local para fazer a inscrição:** *Madoguchi Saabisu-ka* da prefeitura de Echizen ou na Subprefeitura de Imadate (exceto sábados, domingos e feriados)

● **Coisas necessárias para fazer a inscrição:** carimbo, documento de identidade (zairyu card, etc.)

● **Prazo p/ inscrição:** até as 17h do dia 12 de julho (qua.)

● **Data e horário do sorteio:** 21 de julho (sex.) às 19h

● **Local do sorteio:** Centro de aprendizagem ao longo da vida salão e-hall (市生涯学習センターeホール)

● **Taxa de utilização:** 3 anos pagos antecipadamente, de 12000 ienes a 24000 ienes por mês, Taxa no início da utilização será de 240000 ienes a 480000 ienes por mês.

Junho é o mês do meio ambiente 6月は環境月間

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental ☎0778-22-5342

■ Reduzir o lixo doméstico e a perda de alimentos

- Compre apenas a quantidade necessária de ingredientes
- Faça somente o máximo de comida que puder comer
- Ao comer fora, verifique com o restaurante se você pode levar embora a comida que sobrou.

■ Separar e reciclar “resíduos diversos”

“Resíduos diversos” são resíduos de papel, como caixas de doces e lenços de papel, papel de embrulho e panfletos. Se devidamente classificado, pode ser reciclado. Envie à Associação de moradores para recuperação de recursos, ou use a caixa de coleta em supermercados ou drogaria da cidade.

■ Use “minha bolsa” / “minha garrafa”

■ **Despejo ilegal de lixo é crime:** Despejo ilegal de lixo em rios e montanhas é um crime grave. A polícia pode investigar. Vamos parar absolutamente.

Um evento para você vivenciar a cultura de Echizen “Vamos brincar e aprender”

越前の文化を体験できるイベント「あそぼう まなぼう」

Contato: Conselho Municipal de Cultura ☎0778-23-6123
Apresentaremos várias atividades culturais japonesas, como chá e flores. Você pode experimentar a cultura de Echizen.

● **Data:** 22 de julho (sáb.), das 10h às 15h

※ A recepção começa às 9h

● **Local:** Centro Cultural Municipal (*Bunka Sentā*)

● **Público-alvo:** Crianças até o ensino fundamental e suas famílias

※ Crianças a partir de 5 anos podem participar sozinhas.

● **Taxa de participação:** crianças 500 ienes

※ A taxa de participação de adultos será anunciada na recepção no dia.



Saúde!! Eventos atléticos de verão

健康！夏の運動イベント！

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

① Aulas de como correr corretamente para crianças

Um atleta profissional irá ensinar o modo correto de correr para as crianças.

● **Data:** 15 de julho (sábado), das 9h30 às 10h (recepção a partir das 9h)

● **Local:** Dentro do Ginásio de Esportes Aishin Arena Sports (Takase 2-8-23)

● **Alvo:** Crianças da escola primária (3ª à 6ª série)

● **Capacidade:** As primeiras 30 crianças

※ Serão distribuídos leite e fruta kiwi para os participantes.

● **Taxa de participação:** gratuita

● **O que levar:** calçado próprio para uso dentro do ginásio

● **Modo de inscrição:** Por telefone ou pelo código QR.

● **Atenção:** Os pais ou responsáveis podem assistir da arquibancada no 2º andar.



② Para quem quer fazer da corrida um hobby!

Aulas de como correr corretamente para adultos

Um atleta profissional irá ensinar o modo correto de correr para adultos, postura e como mexer as pernas. Poderão participar as pessoas que querem ou já fazem da corrida um passatempo.

● **Data:** 15 de julho (sábado), das 10h30 às 11h30 (recepção a partir das 10h)

● **Local:** Dentro do Ginásio de Esportes Aishin Arena Sports (Takase 2-8-23)

● **Alvo:** Residentes em Echizen-shi

● **Capacidade:** As primeiras 20 pessoas

※ Serão distribuídos leite e fruta kiwi para os participantes.

● **Taxa de participação:** gratuita

● **O que levar:** calçado próprio para uso dentro do ginásio

● **Modo de inscrição:** Por telefone ou pelo código QR.



③ Aula de caminhada

Divirta-se aprendendo sobre postura bonita e como andar de forma eficaz.

● **Data:** 15 de julho (sábado), das 10h às 11h (recepção a partir das 9h30)

● **Local:** Dentro do Ginásio de Esportes Aishin Arena Sports (Takase 2-8-23)

● **Capacidade:** As primeiras 80 pessoas

※ Serão distribuídos leite e fruta kiwi para os participantes.

● **Taxa de participação:** gratuita

● **O que levar:** calçado próprio para uso dentro do ginásio

● **Modo de inscrição:** Por telefone ou pelo código QR.



Venha participar do "Furusato Odori" no Festival de Verão da cidade!!

市の夏祭りで「ふるさと踊り」に参加しませんか？

Na noite de 14 de agosto (seg.) das 19h às 20h30, haverá um festival no Takefu Central Park (*Chūō kōen*). Você gostaria de vestir um quimono de verão (*Yukata* ou *Happi*) e dançar com a equipe da Associação Internacional? A participação é gratuita.

■ **Contato por e-mail:** info@e-i-a.jp

